

Полный годовой курс

А.А. Войцехович

Е.А. Сальников

М.С. Хон

# **КОРЕЙСКИЙ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ**



Москва

Издательство АСТ

УДК 811.531(075.4)  
ББК 81.2Кор-7  
В65

**Войцехович, Анастасия Александровна.**

В 65      Корейский на каждый день / А. А. Войцехович, Е. А. Сальников, М. С. Хон. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 672 с. — (Полный годовой курс).

ISBN 978-5-17-113279-8

Эта уникальная книга-календарь рассчитана на всех, кто хочет быстро начать говорить на корейском языке. Каждый день читателю предлагается выучить одну базовую фразу и несколько новых слов, что позволяет быстро и без особых усилий овладеть необходимыми грамматическими конструкциями и лексикой. Все фразы и новые слова снабжаются транскрипциями русскими буквами и переводом. Тратя всего пять минут каждый день на запоминание, уже через несколько месяцев вы сможете легко поддержать беседу на простые темы и объясниться на корейском.

Книга адресована всем, кто хочет овладеть базовыми фразами на корейском языке, и отлично подойдет как обучающимся с нуля, так и тем, кто уже изучает корейский язык самостоятельно или на курсах.

**УДК 811.531(075.4)**  
**ББК 81.2Кор-7**

ISBN 978-5-17-113279-8

© Войцехович А. А., Сальников Е. А.,  
Хон М. С., 2019  
© ООО «Издательство АСТ», 2019

## **ВВЕДЕНИЕ**

Перед вами уникальный проводник в мир корейского языка, который поможет вам без особых усилий сделать первые шаги в изучение. Всё что от вас требуется — всего лишь пять минут вашего времени каждый день! Последовательно запоминая предложенную информацию, вы удивитесь, насколько быстро вы сможете строить простые фразы и предложения!

Каждый день вы будете изучать одну базовую фразу и несколько новых слов. Для лучшего запоминания мы предлагаем вам поставить книгу-календарь на видное место — например, на рабочий стол — и время от времени прокручивать в голове фразу дня. На следующий день смело отрывайте лист и проверяйте себя по предложенным на перевод примерам! Мы уверены, что вы справитесь!

Не переживайте, если вы еще не достаточно освоили корейский алфавит и вам сложно читать и произносить фразы. Благодаря русскоязычной транскрипции вы с легкостью сможете воспроизвести фразы и слова любой сложности!



## **КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КНИГОЙ-КАЛЕНДАРЕМ**

Структура книги-календаря очень проста! В заголовке дается фраза, под которой в таблице представлена пословная транскрипция и перевод. Под таблицей дается адекватный перевод на русский язык.

Под фразой вы найдете дополнительную лексику и в рамочке — комментарий к фразе. После того, как вы запомните фразу и слова, переворачивайте листок и попытайтесь перевести три несложных предложения.

базовая фраза

произношение

дословный перевод

дополнительная лексика

комментарий

День 1 37

안녕하세요?

→ *Annyeonghaseyo*  
Здравствуйте.

Здравствуйте.

**ЗАПИШИТЕ ЭТО ВЫРАЖЕНИЕ ПО-КОРЕЙСКИ:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**СЛОВАРЬ:**  
안녕하세요. [안녕하세요]    здравствуйте

**КОММЕНТАРИЙ**  
дословно 안녕하세요? переводится Все благополучно?, поэтому данное выражение пунктуационно оформляется вопросительным знаком.

**НАПИШИТЕ ПО-КОРЕЙСКИ, ИСПОЛЬЗУЯ НУЖНЫЕ ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ:** 38

1. Здравствуйте! (разговорно-вежливый стиль)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Здравствуйте! (фамильярный стиль)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Здравствуйте. (формально-вежливый стиль)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Ответ 2: ..

упражнение  
на запоминание  
материала

## ФОНЕТИКА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

По звуковому строю корейский язык значительно отличается от русского. Поэтому при его изучении следует уделить особое внимание произношению и письму. Характерной особенностью корейского языка является система шумных согласных. Если в русском языке шумные согласные противопоставлены по звонкости и глухости (г-к, ж-ш и т. д.), то в корейском языке шумные согласные противопоставлены по другим признакам: сила произнесения и наличие придыхания при произнесении. Таким образом, выделяются слабые, сильные и придыхательные согласные. Слабые согласные произносятся с незначительной силой взрыва (средний звук между «к» и «г», «т» и «д»), сильные — с резкой силой взрыва (как при произнесении «т» в слове «оттенок») и придыхательные — произносятся с придыханием (звуки «кх», «тх» и т. д.). Важно помнить, что позиция буквы на письме определяет то, как произносится звук: звонко, глухо или имплозивно. Имплозивность – это произнесение звука без взрыва: мы готовим речевой аппарат к произнесению звука, однако звук не произносим. Потренируйтесь! Произнесите слово «марокканец», а затем произнесите лишь первую часть этого слова до скобок: «марок(канец)». Имплозивные звуки возможны только в конце слова.

Что касается гласных, то в отличие от русского языка, помимо простых гласных в корейском есть так называемые дифтонги, то есть стяжение двух простых гласных в один звук. Будьте внимательны при произнесении гласных, поскольку они, в отличие от русского

не редуцируются, то есть звучат одинаково четко в любой позиции.

Ударение в корейском языке — вопрос спорный. Однако на слух носителя русского языка, корейцы удлиняют последний слог, поэтому можно сказать, что ударение в корейском языке приходится чаще всего на последний слог слова.

В целом корейский язык звучит более мягко и плавно, чем русский.



## КОРЕЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Корейский народ один из немногих, кто может похвастаться своей оригинальной письменностью. Корейская письменность, именуемая 한글 «хангыль», была изобретена в XV веке по идее государя Седжона Великого.

Писать «хангылем» чрезвычайно просто: все буквы формируют слог и записываются в воображаемый квадрат. Сделано это было неспроста, ведь изначально корейский алфавит создавался для транскрибирования китайских иероглифов, которые служили корейцам письменностью вплоть до XX века. Центром слога является гласная, а согласные как бы ее окружают. Графически все гласные могут быть поделены на вертикальные и горизонтальные — в зависимости от графического типа гласной. Если гласная горизонтального типа, согласные будут записываться над и под ней, если вертикального — слева и снизу от нее. Слово в корейском языке может состоять из одного, двух или нескольких слогов, записываемых горизонтально или вертикально, относительно гласной. В слоге может быть от нуля до четырех согласных. При этом, если слог начинается с гласного, то перед ним обязательно пишется «пустая» буква ㅇ. Например: 아 [а], 음 [ом].

## АЛФАВИТ

### СОГЛАСНЫЕ

Буква на письме	Название	Чтение
ㄱ	«киёк»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных этот звук произносится как «к», а между гласными или в позиции после звонкого согласного произносится, как «г».
ㄴ	«ниын»	Этот звук произносится как «н».
ㄷ	«тигыт»	Этот звук произносится как «т» в начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных. Между гласными или в позиции после звонкого согласного произносится, как «д».
ㄹ	«риыль»	Этот звук произносится как «р», начале слова или в позиции между двумя гласными, а в конце слова или перед согласным звуком — как «ль».
ㅁ	«миым»	Этот звук произносится как «м».
ㅂ	«пиып»	Этот звук произносится как «п» в начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных, а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается, как «б».
ㅇ	«сиот»	Этот звук произносится как «щ» в позиции перед йотированными гласными (й, ё, ю, я), а в конце слова — как слабый «т». Во всех остальных случаях читается как «с».

Буква на письме	Название	Чтение
ㅇ	«ИЫН»	Этот звук произносится как носовой «н», кроме позиции в начале слога, где звук не читается.
ㅈ	«ЧИЫТ»	Этот звук произносится как «ч» в начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных. Между гласными или после звонкого согласного произносится как «чж».
ㅎ	«ХИЫТ»	Этот звук произносится как слабый «х».
ㅋ	«КХИЁК»	Этот звук произносится как «к» с придыханием.
ㅌ	«ТХИГЫТ»	Этот звук произносится как «т» с придыханием.
ㅍ	«ПХИЫП»	Этот звук произносится как «п» с придыханием.
ㅊ	«ЧХИЫТ»	Этот звук произносится как «ч» с придыханием.
ㅃ	«ССАНЬ-КИЁК»	Этот звук произносится как взрывной «кк».
ㅃ	«ССАНЬ-ТИГЫТ»	Этот звук произносится как взрывной «тт».
ㅃ	«ССАНЬ-ПИЫП»	Этот звук произносится как взрывной «пп».
ㅃ	«ССАНЬ-СИОТ»	Этот звук произносится как взрывной «сс».
ㅃ	«ССАНЬ-ЧИЫТ»	Этот звук произносится как взрывной «чч».

## ПРОСТЫЕ ГЛАСНЫЕ

Буква на письме	Название	Чтение
И	и	Этот звук произносится как «и».
Ы	ы	Этот звук произносится как «ы».
А	а	Этот звук произносится как «а».
Я	я	Этот звук произносится как «я».
О	о	Этот звук произносится как заднеязычный «о», произносимый без округления губ.
Ё	ё	Этот звук произносится как «ё».
У	у	Этот звук произносится как «йб».
Ю	ю	Этот звук произносится как «ё».
У	у	Этот звук произносится как «у».
Ю	ю	Этот звук произносится как «ю».

## СЛОЖНЫЕ ГЛАСНЫЕ — ДИФТОНГИ

И + Ъ = Й	э	Этот звук произносится как «э».
И + Ъ = Ъ	е	Этот звук произносится как нечто среднее между «э» и «е».
И + Ъ = Й	йэ	Этот звук произносится как «йэ».

й + ] = й]	йе	Этот звук произносится как «йе».
е + ] = е]	ве	Этот звук произносится как сочетание мягкого «В» и «е».
и + ] = и]	ви	Этот звук произносится как сочетание мягкого «В» и «и».
а + ] = а]	ва	Этот звук произносится как сочетание мягкого «В» и «а».
о + ] = о]	вѳ	Этот звук произносится как сочетание мягкого «В» и «ѳ».
э + ] = э]	вэ	Этот звук произносится как сочетание мягкого «В» и «э».
э + ] = э]	вэ	Этот звук произносится как сочетание мягкого «В» и «э»; более короткий звук.
ый + ] = ый]	ый	Этот звук произносится как «ый» в начале слова, в середине слова - «И», и «Э», если является показателем родительного падежа.

## ТРАНСКРИПЦИЯ

Всем новым словам и выражениям дается транскрипция русскими буквами, опирающаяся на систему Холодовича.

## ПАДЕЖИ

Система падежей корейского языка частично совпадает с системой падежей русского языка, но есть и различия. Падеж обозначается соответствующим окончанием. Далее будет приведена таблица падежей, а более подробное рассмотрение отдельных случаев будет приведено в уроках.

<b>Падеж</b>	<b>Окончание после Гласной/согласной</b>
Именительный	-가/-이
Родительный	-의
Дательный	-에
Местный	-에서
Дательный лица	-에게
Местный лица	-에게서
Винительный	-를/-을
Творительный	-로/-으로
Совместный	-와/-과

## СТРУКТУРА КОРЕЙСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложение в корейском языке может строиться по двум схемам:

«подлежащее» (имя) + «сказуемое» (глагол, прилагательное, связка)  
«подлежащее» (имя) + «дополнение» (имя) + «сказуемое» (глагол, прилагательное, связка).

Подлежащее в корейском предложении оформляется окончаниями именительного падежа -이 (после согласного)/-가 (после гласного) или же выделительными частицами -은 (после согласного)/-는 (после гласного).

Например:

제가 (подлежащее) 공부해요 (сказуемое). — Я учусь.

ДОПОЛНЕНИЕ ОФОРМЛЯЕТСЯ ОКОНЧАНИЯМИ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА -을 (ПОСЛЕ СОГЛАСНОГО)/-를 (ПОСЛЕ ГЛАСНОГО).

Например:

제가 (подлежащее) 한국말을 (дополнение) 배워요 (сказуемое).  
Я изучаю корейский язык.

Обстоятельство оформляется окончаниями дательного падежа -에 или местного падежа -에서.

Например:

제가 (подлежащее) 대학교에서 (обстоятельство) 한국말을 (дополнение) 배워요 (сказуемое).

Я учу корейский язык в университете.